

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będziesz mówił do niego, i włożysz słowa w jego usta, a Ja JESTEM z twoimi ustami i z jego ustami, i pouczę was, co macie czynić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz mówił do niego. Powiesz mu, co ma powiedzieć, a Ja JESTEM przy twoich ustach i przy jego ustach — i pouczę was, co macie czynić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty będziesz mówił do niego i włożysz słowa w jego usta. A ja będę przy twoich ustach i przy jego ustach i pouczę was, co macie czynić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będziesz mówił do niego, i włożysz słowa w usta jego, a Ja będę z usty twemi, i z usty jego, i nauczę was, co byście mieli czynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów do niego i połącz słowa moje w uściech jego, a ja będę w uściech twoich i w uściech jego i pokażę wam, co czynić macie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty będziesz mówił do niego i włożysz te słowa w jego usta. Ja zaś będę przy ustach twoich i jego i pouczę was, co winniście czynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty będziesz mówił do niego i włożysz słowa w usta jego, a Ja będę z ustami twoimi i z ustami jego i pouczę was, co macie czynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przemówisz do niego i włożysz słowa w jego usta, a Ja będę przy twoich ustach i przy jego ustach i pouczę was, co macie robić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przemów do niego i przekaż mu te słowa. A Ja będę przy ustach twoich i jego i pouczę was, co macie czynić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z nim przeto będziesz rozmawiał i przekażesz mu, co ma mówić; Ja zaś będę na twoich ustach i na jego ustach i pouczę was, jak macie postępować.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz do niego przemawiał, włożysz te słowa w jego usta, a Ja będę z twoimi ustami i z jego ustami. I pouczę was, jak macie postąpić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажеш йому, і даси мої слова йому в уста. І Я відкрию твої уста і його уста і скажу вам, що зробіте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem będziesz z nim mówił i słowa wkładał w jego usta; a Ja będę z twoimi ustami oraz z jego ustami i nauczę was, co powinniście uczynić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziesz do niego mówił, i włożysz słowa w jego usta; a ja będę z twoimi ustami oraz z jego ustami i nauczę was, co macie czynić?